



**RASG-PA ESC/11**

**ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL**  
**GRUPO REGIONAL SOBRE SEGURIDAD OPERACIONAL DE LA**  
**AVIACIÓN - PANAMÉRICA**  
**(RASG-PA)**

**ONCEAVA REUNIÓN DEL COMITÉ DIRECTIVO EJECUTIVO**  
**(RASG-PA/11)**

**INFORME FINAL**

**Miami, Estados Unidos**

**18 de octubre de 2011**

Presentado por la Secretaría

Noviembre 2011

La designación empleada y la presentación del material en esta publicación no implican expresión alguna por parte de la OACI referente al estado jurídico de cualquier país, territorio, ciudad o área, ni de sus autoridades, o relacionados con la delimitación de sus fronteras o límites.

	<b>ÍNDICE</b>	<b>PÁGINA</b>
i	Índice .....	i-1
ii	Reseña .....	ii-1
	Lugar y duración de la Reunión .....	ii-1
	Organización, funcionarios y Secretaría .....	ii-1
	Idiomas de trabajo .....	ii-1
	Orden del Día .....	ii-1
	Horario y Métodos de trabajo.....	ii-2
	Asistencia .....	ii-2
	Lista de Decisiones .....	ii-3
iii	Lista de Participantes .....	iii-1
iv	Lista de Documentación.....	iii-1
<b>Cuestión 1 del Orden del Día:</b>	Revisión y aprobación del Orden del Día Provisional del RASG-PA ESC/11 y Programa de la Reunión .....	1-1
<b>Cuestión 2 del Orden del Día</b>	Revisión y aprobación del Informe de la Reunión RASG-PA/10, incluyendo el seguimiento de las Conclusiones y Decisiones del RASG-PA .....	2-1
<b>Cuestión 3 del Orden del Día</b>	Actualización/Estado de los Proyectos y Grupos de Trabajo del RASG-PA.....	3-1
<b>Cuestión 4 Del Orden del Día:</b>	Caso de negocios sobre la tecnología para mitigar las excursiones de pista .....	4-1
<b>Cuestión 5 Del Orden del Día:</b>	Implementación de una estrategia para cumplir con el uso apropiado de la Fraseología Estándar de la OACI de acuerdo a los PANs-ATM (Doc 4444), Capítulo 12.....	5-1
<b>Cuestión 6 Del Orden del Día:</b>	Reuniones futuras del RASG-PA .....	6-1
<b>Cuestión 7 Del Orden del Día:</b>	Otros asuntos .....	7-1



---

## Reseña

### ii.1 **Lugar y Duración de la Reunión**

La Décima Primera Reunión del Comité Directivo Ejecutivo (RASG-PA ESC/11), se llevó a cabo en el Hotel Westin Colonnade, Miami, Florida, Estados Unidos, el 18 de octubre de 2011.

### ii.2 **Organización, Funcionarios y Secretaría**

El señor Alex de Gunten, Director Ejecutivo, ALTA (Industria), y el Sr. Carlos Pellegrino, Primer Vice-Presidente (Estados/Territorios), en representación del Sr. Oscar Derby, Co-Presidente del RASG-PA, fungieron como Co-Presidentes del RASG-PA y dirigieron las discusiones según las cuestiones del orden del día. La señora Loretta Martín, Directora Regional de la Oficina NACC de la OACI, actuó como Secretaria del RASG-PA y fue asistida por los señores: Oscar Quesada, Director Regional Adjunto de la Oficina SAM de la OACI; el Sr. Adolfo Zavala, Especialista Regional ATM/2 de la Oficina NACC de la OACI; el Sr. Eduardo Chacín, Especialista de Seguridad Operacional de Vuelo de la Oficina NACC de la OACI, el Sr. Franklin Hoyer, Director Regional de la Oficina SAM de la OACI, Sr. Marcelo Ureña, Oficial de Seguridad de Vuelo de la Oficina SAM de la OACI, y el Sr. Miguel Marín, Especialista Técnico de la Sede de la OACI.

### ii.3 **Idiomas de Trabajo**

Los idiomas de trabajo de la reunión fueron el español y el inglés. La documentación y el informe de la reunión estuvieron disponibles en español y en inglés.

### ii.4 **Orden del Día**

El ESC revisó la Agenda, la cual fue adoptada como sigue:

**Cuestión 1 del Orden del Día:** **Revisión y aprobación del Orden del Día Provisional del RASG-PA ESC/11 y Programa de la Reunión**

**Cuestión 2 del Orden del Día** **Revisión y aprobación del Informe de la Reunión RASG-PA/10, incluyendo el seguimiento de las Conclusiones y Decisiones del RASG-PA**

- 2.1 Aprobación del Informe de la Reunión RASG-PA ESC/10
- 2.2 Revisión de la lista de las Conclusiones y Decisiones del RASG-PA

**Cuestión 3 del Orden del Día** **Actualización/Estado de los Proyectos y Grupos de Trabajo del RASG-PA**

- 3.1 Equipo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación - Panamérica (RAST-PA)
  - Estado/actualización
  - Solicitud sobre la instrucción de piloto monitoreando RSR- ESC/10
  - Revisión Notas de Estudio para el RASG-PA/4

- 3.2 Equipo a cargo del Informe Anual sobre Seguridad Operacional (ASRT)
  - Estado/actualización
  - Revisión NE del ASRT para RASG-PA/4
- 3.3 Equipo de Instrucción de Seguridad Operacional de la Aviación (ASTT)
  - Estado/actualización
  - Revisión NE del ASTT para RASG-PA/4
- 3.4 Proyecto GSI/3.A – Protección de la Información de Seguridad Operacional
  - Estado/actualización
  - Revisión de las partes interesadas del Marco del Documento Legal del Documento
  - Revisión de la NE del GSI/3 para el RASG-PA/4
- 3.5 Proyecto GSI/12 – Intercambio de Información de Datos de Seguridad Operacional
  - Estado/Actualización
  - Revisión de la NE GSI/12 para el RASG-PA/4
- 3.6 Proyecto GSI/4 – Junta Regional de Accidentes/Incidentes
  - Estado/Actualización
  - Revisión de la NE GSI/4 para el RASG-PA/4
- 3.7 ASIAS
  - Estado/actualización

**Cuestión 4**

- Del Orden del Día: Caso de negocios sobre la tecnología para mitigar las excursiones de pista**
- Asuntos pendientes de la Reunión ESC/10 – Método de CAST para evaluación de la tecnología

**Cuestión 5**

- Del Orden del Día: Implementación de una estrategia para cumplir con el uso apropiado de la Fraseología Estándar de la OACI de acuerdo a los PANs-ATM (Doc 4444), Capítulo 12**
- Asuntos pendientes de la Reunión ESC/10 – Revisión nota de estudio 10 del RASG-PA/04

**Cuestión 6**

- Del Orden del Día: Reuniones futuras del RASG-PA**

- 6.1 Discusión final de la logística de la Reunión RASG-PA/04
- 6.2 Revisión de las reuniones propuestas del RASG-PA para el 2012

## Cuestión 7

### Del Orden del Día: Otros asuntos

- 7.1 Elección Primer Vice-Presidente (Región SAM), y elección/re-  
elección/Co-Presidente por los Estados

#### ii.5 Horario y Métodos de Trabajo

La Reunión llevó a cabo la sesión de las 08:30 a 16:30 horas.

#### ii.6 Participantes

Asistieron a la reunión 25 miembros y personal del Comité Ejecutivo Directivo (ESC) del RASG-PA, incluyendo Brasil, Chile, Estados Unidos, ACI-LAC, Airbus, ALTA, Boeing, CASSOS, IATA e IFALPA.

#### ii.7 Conclusiones y Decisiones

El Comité Ejecutivo Directivo del Grupo Regional sobre Seguridad Operacional de la Aviación – Panamérica (RASG-PA ESC) registra sus actividades como Conclusiones y Decisiones.

#### ii.8 Lista de Conclusiones y Decisiones

La Reunión RASG-PA ESC/11 formuló cuatro decisiones.

#### ii.9 Lista de Decisiones

No. RASG-PA ESC	Title	Page
RASG-PA ESC/11/01	Plan de Implementación Detallado (DIP) para orientación en el Mantenimiento de Pistas en conformidad al Anexo 14 de la OACI	3-1
RASG-PA ESC/11/02	Cambio de Nombre de las Recomendaciones de Seguridad Operacional del RASG-PA (RSR) a Asesoría de Seguridad Operacional del RASG-PA (RSA)	3-1
RASG-PA ESC/11/03	Nuevo Nombre para el Equipo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación Panamérica	3-2
RASG-PA ESC/11/04	Uso Correcto de la Fraseología Normalizada en Español	5-2



**LISTA DE PARTICIPANTES**

**Brasil**

Carlos Eduardo Magalhaes da Silveira  
Pellegrino\*  
Joao Souza Dias Garcia

**Chile**

Félix Martínez Baeza\*

**Estados Unidos**

Dawn Veatch  
Glenn Michael\*  
Paul Friedman

**ACI-LAC**

Javier Martínez\*

**AIRBUS**

William Bozin\*  
Andreas Kohn

**ALTA**

Alex de Gunten\*  
Santiago Saltos

**Boeing**

Gerardo Hueto\*  
Bob Aaron

**CASSOS**

Gregory Fox\*

**IATA**

Peter Cerdá\*  
Gabriel Acosta

**IFALPA**

Germán Díaz-Barriga\*

**Secretaría OACI**

Loretta Martin\*  
Franklin Hoyer\*  
Oscar Quesada  
Jaime Calderón  
Miguel Marín\*  
Eduardo Chacín  
Marcelo Ureña  
Adolfo Zavala

\*Indica Miembro o Alterno del RASG-PA  
ESC presente

Name / Position Nombre / Puesto	Administration / Organization Administración / Organización	Telephone / E-mail Teléfono / Correo-e
<b>BRAZIL/BRASIL</b>		
<b>Carlos Eduardo Magalhaes da Silveira Pellegrino</b> Director	National Civil Aviation Agency ANAC	Tel. + 55 21 350 15124 E-mail carlos.pellegrino@anac.gov.br
<b>Joao Souza Dias Garcia</b> Civil Aviation Regulation Specialist	National Civil Aviation Agency – ANAC	Tel. +5521 3501 5222 E-mail Joao.garcia@anac.gov.br
<b>CHILE</b>		
<b>Félix Martínez Baeza</b> Jefe del Subdepartamento Transporte Público	Dirección General de Aeronáutica Civil	Tel. + 562 4363 172 E-mail fmartinezb@dgac.cl
<b>UNITED STATES / ESTADOS UNIDOS</b>		
<b>Dawn Veatch</b> Director, Western Hemisphere Office Office of International Affairs	Federal Aviation Administration	Tel. + 202 385 8900 E-mail dawn.veatch@faa.gov
<b>Paul Friedman</b> Acting Manager, Airport Engineering, Office of Airport Safety and Standards	Federal Aviation Administration	Tel. + 202 267 8874 E-mail paul.friedman@faa.gov
<b>Glenn W. Michael</b> Manager, International Operations	Federal Aviation Administration	Tel. + 202 510 8009 E-mail glenn.w.michael@faa.gov
<b>ACI-LAC</b>		
<b>Javier Martínez Botacio</b> Director General	ACI-LAC	Tel. +593-2254-4900 Ext. 2462 E-mail jmartinez@aci-lac.aero
<b>AIRBUS</b>		
<b>William Bozin</b> VP Safety and Technical Affairs	Airbus Americas	Tel. + 202 331 2239 E-mail bill.bozin@airbus.com
<b>Andreas Kohn</b> Head of International Airworthiness Cooperation	Airbus SAS	Tel. + 33 561 93 43 34 E-mail andreas.kohn@airbus.com
<b>ALTA</b>		
<b>Alex de Gunten</b> Director Ejecutivo	ALTA – Asociación Latinoamericana y del Caribe de Transporte Aéreo	Tel. + 1786 388 0222 E-mail adegunten@alta.aero
<b>Santiago Saltos</b> Industry Affairs Manager	ALTA – Asociación Latinoamericana y del Caribe de Transporte Aéreo	Tel. + 1786 522 0222 E-mail ssaltos@alta.aero
<b>BOEING</b>		
<b>Gerardo Hueto</b> Chief Engineer Aviation System Safety	Boeing	Tel. + 425 237 3129 E-mail gerardo.m.hueto@boeing.com
<b>Bob Aaron</b> Safety Pilot	Boeing	Tel.: +206-544-9660 E-mail robert.f.aaron-jr@boeing.com

<b>Name / Position</b> <b>Nombre / Puesto</b>	<b>Administration / Organization</b> <b>Administración / Organización</b>	<b>Telephone / E-mail</b> <b>Teléfono / Correo-e</b>
<b>CASSOS</b>		
<b>Gregory Fox</b> Coordinator	Caribbean Aviation Safety and Security Oversight System	Tel. + 876 817 9548 / 929 0951 E-mail gfox@cwjamaica.com; adminofficer@rasos.org
<b>IATA</b>		
<b>Peter Cerdá</b> Regional Director The Americas and Atlantic	IATA	Tel. +305 266 7718 E-mail cerdap@iata.org
<b>Gabriel Acosta</b> SO & I Manager for LATAM	IATA	Tel. + 305 607 3180 E-mail acostag@iata.org
<b>IFALPA</b>		
<b>Germán Díaz Barriga</b> Executive Vice President CAR/SAM Region	IFALPA	Tel. + 5255 5091 5954 E-mail atecnicos@aspa.org.mx; germandiazb@prodigy.net.mx
<b>OACI</b>		
<b>Loretta Martín</b> Regional Director Directora Regional	ICAO NACC Regional Office Mexico	Tel.: + 52 55 5250 3211 E-mail lmartin@icao.int Web: www.mexico.icao.int
<b>Franklin Hoyer</b> Regional Director Director Regional	ICAO SAM Regional Office	Tel. + 511 611 8686 E-mail mail@lima.icao.int Web www.lima.icao.int
<b>Oscar Quesada</b> Deputy Director Director Regional Adjunto	ICAO SAM Regional Office Peru	Tel.: + 51 1 611-8686 E-mail: oquesada@lima.icao.int Web: www.lima.icao.int
<b>Miguel Marín</b> Technical Officer, Flight Operations Especialista Técnico en Operaciones de Vuelo	ICAO Headquarters Sede de la OACI	Tel. + 514 954 8219 E-mail mmarin@icao.int Web www.icao.int
<b>Jaime Calderón</b> Regional Officer, Aerodromes and Ground Aids Especialista Regional en Aeródromos y Ayudas Terrestres	ICAO NACC Regional Office Mexico	Tel. + 52 55 5250 3211 E-mail jecalderon@icao.int Web www.mexico.icao.int
<b>Eduardo Chacín</b> Regional Officer, Flight Safety Especialista Regional en Seguridad Operacional de Vuelo	ICAO NACC Regional Office Mexico	Tel. + 52 55 5250 3211 E-mail echacin@icao.int Web www.mexico.icao.int
<b>Marcelo Ureña</b> Regional Officer, Flight Safety Especialista Regional en Seguridad Operacional de Vuelo	ICAO SAM Regional Office Peru	Tel. + 511 611 8686 E-mail murena@icao.int Web www.lima.icao.int

<b>Name / Position</b> <b>Nombre / Puesto</b>	<b>Administration / Organization</b> <b>Administración / Organización</b>	<b>Telephone / E-mail</b> <b>Teléfono / Correo-e</b>
<b>Adolfo Zavala</b> Regional Officer, Air Traffic Management Especialista Regional en Gestión del Tránsito Aéreo	ICAO NACC Regional Office Mexico	Tel.: + 52 55 5250 3211 E-mail: azavala@icao.int Web: www.mexico.icao.int

**Cuestión 1 del  
Orden del Día:**

**Revisión y aprobación del Orden del Día Provisional del RASG-PA  
ESC/11 y Programa de la Reunión**

1.1 El señor Alex de Gunten, Co-Presidente del RASG-PA por la Industria, presentó la NE/01 e invitó al Comité Directivo Ejecutivo (ESC) a aprobar el Orden del Día Provisional. El Orden del Día fue aprobado como se incluye en la Reseña de este Informe.

**Cuestión 2 del  
Orden del Día**

**Revisión y aprobación del Informe de la Reunión RASG-PA/10,  
incluyendo el seguimiento de las Conclusiones y Decisiones del  
RASG-PA**

**2.1 Revisión y aprobación del Informe de la Reunión RASG-PA ESC/10**

2.1.1 El ESC revisó y aprobó el borrador del Informe de la Reunión RASG-PA ESC/10.

**2.2 Revisión de la lista de Conclusiones y Decisiones del RASG-PA**

2.2.1 El ESC revisó la lista de Conclusiones y Decisiones del RASG-PA de la Reunión RASG-PA/03 y de las Reuniones RASG-PA ESC/07, ESC/08, ESC/09 y ESC/10 para ser presentada a la Reunión RASG-PA/04. De las 8 Conclusiones del RASG-PA, solamente 1 continúa vigente; de las 37 Decisiones del RASG-PA, solamente 11 continúan vigentes. Otros asuntos fueron actualizados adecuadamente con la información que se recibió.

**Cuestión 3 del  
Orden del Día:**

**Actualización/Estado de los Proyectos y Grupos de Trabajo del  
RASG-PA**

**3.1 Equipo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación –  
Panamérica (RAST-PA)**

3.1.1 El Sr. Miguel Marín, Representante de ANB de la Sede de la OACI y relator del RAST-PA, presentó el Plan de Implementación Detallado (DIP), RAST-PA/RE/08, para la aprobación del ESC. El DIP está enfocado en mitigar los accidentes e incidentes relacionados con el mantenimiento/condición de la pista en los aeropuertos por medio del desarrollo de una guía de mantenimiento de la pista de acuerdo al Anexo 14 de la OACI. El DIP será liderado por ACI/LAC. El ESC aprobó el DIP y tomó la siguiente decisión:

**DECISIÓN**

**RASG-PA ESC/11/1**

**PLAN DE IMPLEMENTACIÓN DETALLADO (DIP)  
PARA ORIENTACIÓN EN EL MANTENIMIENTO DE  
PISTAS EN CONFORMIDAD AL ANEXO 14**

Para mitigar los accidentes e incidentes relacionados con la condición/mantenimiento de la pista, ACI-LAC liderará la recopilación y desarrollo de una orientación para el mantenimiento de la pista en los aeropuertos de la región Panamericana.

3.1.2 El ESC también discutió la necesidad de que el RAST-PA continúe su programa de trabajo para el próximo año y acordó que el RAST-PA debería continuar celebrando sus reuniones conjuntamente con las reuniones del ESC programadas para el 2012.

3.1.3 El RAST-PA instruyó al ESC sobre el estado del RAST-PA/RE/11 e informó que el DIP se traduciría al español.

3.1.4 El Sr. Carlos Pellegrino solicitó que el ESC considere cambiar el nombre del documento “Recomendación de Seguridad Operacional del RASG-PA” o RSR a algo que se traduzca menos como un mandato del RASG-PA y más en línea con una asesoría. El ESC acordó cambiar el nombre de “Recomendación de Seguridad Operacional del RASG-PA” por “Asesoría de Seguridad Operacional del RASG-PA” y formuló la siguiente decisión:

**DECISIÓN**

**RASG-PA ESC/11/2**

**CAMBIO DE NOMBRE DE LAS RECOMENDACIONES  
DE SEGURIDAD OPERACIONAL DEL RASG-PA (RSR)  
A ASESORIAS DE SEGURIDAD OPERACIONAL DEL  
RASG-PA (RSA)**

Las Recomendaciones de Seguridad Operacional del RASG-PA son renombradas como Asesorías de Seguridad Operacional del RASG-PA para reflejar con más precisión la intención de proporcionar una asesoría a los Estados sobre las iniciativas de seguridad operacional del RASG-PA en la región Panamericana.

3.1.5 El RAST-PA presentó al ESC información sobre la herramienta de Monitoreo de Piloto desarrollada por IFALPA como una iniciativa para el DIP RAST-PA/LOC-I/9. El RAST-PA había solicitado previamente la autorización del ESC para enviar la herramienta a los Estados mediante una RSA. Después de mucha discusión, el ESC fue de la opinión que la herramienta sería más beneficiosa si ésta fuera parte de los seminarios de seguridad operacional del RASG-PA, donde podría ser presentada y discutida en un foro con un instructor que podría explicarla en una forma más comprensible. El ESC acordó que no sería enviada como un RSA, pero que sería distribuida como parte de la serie de talleres del RASG-PA programados para el 2012.

3.1.6 El relator del RAST-PA solicitó al ESC considerar el cambio de nombre del grupo de trabajo a Panamérica – Equipo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación (PA-RAST) con el objeto de armonizar los diferentes equipos de RAST que se están creando en diferentes RASG alrededor del mundo, y para dar mayor apoyo a la Sede de la OACI. El ESC concordó con la recomendación de renombrar el RAST-PA como PA-RAST y por lo anterior formuló la siguiente decisión:

#### **DECISIÓN**

**RASG-PA ESC/11/3**

**NUEVO NOMBRE PARA EL EQUIPO REGIONAL DE  
SEGURIDAD OPERACIONAL DE LA AVIACIÓN (PA-  
RAST)**

El ESC del RASG-PA aprueba renombrar el Equipo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación – Panamérica como Panamérica – Equipo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación (PA-RAST).

### **3.2 Equipo a cargo del Informe Anual de Seguridad Operacional (ASRT)**

3.2.1 Se presentó al ESC el borrador del Informe Anual de Seguridad Operacional preparado por el Equipo a Cargo del Informe Anual de Seguridad Operacional (ASRT), el cual solicitaba la aprobación del ESC para presentar el informe a la plenaria durante la Reunión RASG-PA/04.

3.2.2 El ESC solicitó que se aclarara el título del informe, ya que estaba fechado 2011, pero contenía información de 2010. El ESC observó que esto podría ser engañoso, pero también quería asegurarse que el lector comprendiera que este era un documento nuevo con la última información disponible al momento de su publicación. El ESC acordó que era mejor dejar el título genérico “Informe Anual de Seguridad Operacional del RASG-PA”, pero que se incluya en la cubierta la fecha de la información, la edición y cuándo fue publicado.

3.2.3 El ASRT también explicó que para agilizar las futuras ediciones del documento, el formato deberá quedar sin cambio por lo menos durante dos años y solamente cambiarían los datos y el resumen ejecutivo. El ESC acordó que este proceso aceleraría la publicación del informe de modo que se podría preparar nueva edición tan pronto como se tenga disponible los datos anuales de las organizaciones colaboradoras.

3.2.4 El ESC acordó que el informe provisional podría ser presentado a la Reunión RASG-PA/4 con cambios editoriales menores proporcionados por el ESC.

### **3.3 Equipo de Instrucción de Seguridad Operacional de la Aviación – Panamérica (ASTT)**

3.3.1 El ASTT presentó al ESC el estado de las reuniones del ASTT de 2011 y el programa para los Talleres de Seguridad Operacional del RASG-PA para el resto del 2011 y para el 2012. Hay tres reuniones del ASTT tentativamente programadas para 2012, y se están planeando cinco Talleres de Seguridad Operacional de la Aviación durante el 2012 para las regiones CAR/SAM, como parte del objetivo de aumentar su presencia en estas regiones. El ESC estuvo de acuerdo con el programa tentativo de actividades del ASTT para 2012.

3.3.2 El ASTT también discutió la importancia de obtener de la Flight Safety Foundation (FSF) las Herramientas ALAR, versión II, actualizadas, disponibles en el sitio web del RASG-PA para su descarga gratuita por parte de la comunidad de aviación. El ESC fue informado que había sido remitida una solicitud del Secretario a la FSF, pero que todavía no se ha recibido una respuesta oficial a la solicitud. La IATA dio su apoyo facilitándola para su descarga; sin embargo, señaló que las Herramientas son propiedad de la FSF y que ésta es quien tendría que tomar la decisión final acerca de que esté disponible o no. El representante de Airbus comunicó al ESC que Airbus ha mantenido un puesto en el Comité Ejecutivo de la FSF y que él haría una solicitud de seguimiento en la próxima reunión de la FSF.

### **3.4 Proyecto GSI/3.A – Protección de la Información de Seguridad Operacional**

3.4.1 Se informó al ESC el estado actual del Proyecto GSI/3.A para proteger la información de la seguridad operacional. El enlace del RASG-PA en este proyecto, Sra. Sagrario Padilla (COCESNA), fue invitada a asistir a una reunión del Grupo de Tarea – Protección de la Información de la Seguridad Operacional (SIP-TF) que fue recientemente establecido por la Sede de la OACI como resultado de una recomendación de la Conferencia de Alto Nivel sobre Seguridad Operacional en 2010.

3.4.2 La Sra. Padilla presentó al Grupo de Tarea una sinopsis de las actividades del RASG-PA relacionadas con la protección de la información de la seguridad operacional. Las actividades del RASG-PA sobre la protección de la información de la seguridad operacional fueron bien recibidas por el Grupo de Tarea, y solicitaron que la Sra. Padilla permanezca como miembro del SIP-TF para compartir la información obtenida mediante las actividades del RASG-PA. El ESC acordó que sería benéfico para el RASG-PA continuar participando como miembro del SIP-TF para armonizar y compartir sus actividades con las metas y objetivos del SIP-TF.

3.4.3 También se informó al ESC sobre el estado de la revisión del borrador de documento “Propuestas de enmienda a la legislación aeronáutica para proteger las fuentes de información de la seguridad operacional”, la cual es parte del Proyecto GSI/3.A. La revisión y el borrador del documento se han retrasado debido a un cambio de personal del abogado de Boeing que inicialmente iba a formular observaciones al documento. El ECS solicitó que se desarrolle un calendario indicando cuando se podrá completar la revisión final y pidió que se proporcione al ECS un último borrador del documento a más tardar en marzo de 2012. Boeing acordó elaborar un calendario indicando cuándo se podrían reunir, y este se proporcionaría al ESC durante la próxima teleconferencia programada del RASG-PA ESC.

### **3.5 Proyecto GSI/12 – Compartición de la información y datos sobre Seguridad Operacional**

3.5.1 El Sr. Alex de Gunten informó al ESC sobre las recientes actividades de este proyecto del RASG-PA. Señaló que continúa el esfuerzo de agregar otro operador para el Proyecto GSI-12 y que, recientemente, un explotador de líneas aéreas había solicitado formalmente ser parte de este proyecto GSI-12. Se celebró una reunión el 18 de agosto de 2011, para coordinar los detalles de este participante adicional en el proyecto. Además de este esfuerzo, otro explotador de líneas aéreas fue invitado a unirse y ya ha participado en varias reuniones que se celebraron el 21 de septiembre en Guatemala y el 6 de octubre en Costa Rica. Este explotador ya ha participado como observador en las dos últimas reuniones del 21 de julio y del 19 de agosto en Costa Rica.

3.5.2 También se informó al ESC que COCESNA/ACSA celebró recientemente una reunión de coordinación con el DGAC de Guatemala con el objetivo de unirse al proyecto GSI-12. COCESNA/ACSA confirmó los esfuerzos de ACSA para trabajar con Guatemala en el Proyecto GSI-12.

### **3.6 Proyecto GSI/4 – Junta Regional de Accidentes/Incidentes**

3.6.1 El líder del Proyecto GSI/4 no estaba presente en la reunión del ESC, sin embargo, el ESC tomó nota de la información contenida en la nota de estudio sobre este proyecto que sería presentada durante la Reunión RASG-PA/4.

### **3.7 ASIAS**

3.7.1 El Sr. Glenn Michael, de los Estados Unidos, informó al ESC sobre la situación actual de la solicitud para obtener datos ASIAS. Informó al ESC que la Junta Ejecutiva de ASIAS había aprobado la solicitud durante la reunión del 6 de octubre. También señaló que un memorando de entendimiento se redactó entre ASIAS y RASG PA que definirá los parámetros y requisitos para el uso y la protección de los datos. El memorando de entendimiento está actualmente en preparación y será enviado a la firma del Secretario y los Co-Presidentes del RASG-PA en cuanto este disponible.

**Cuestión 4 del  
Orden del Día:           Caso de negocios sobre tecnología para mitigar las excursiones de pista**

4.1           Se recordó al ESC que esta cuestión del orden del día se transfirió de la Reunión ESC/10. El ESC solicitó información adicional sobre los métodos apropiados para preparar un caso de negocio para que el RASG-PA evalúe el costo y/o beneficio(s) de modernizar una flota de aeronaves con tecnología nueva para mitigar las excursiones de pista.

4.2           El Sr. Glenn Michael de los Estados Unidos explicó el proceso que fue usado por CAST para adaptar/evaluar nueva tecnologías.

4.3           El ESC acordó que sería beneficioso desarrollar un caso de negocios para tecnología a bordo que pudiera mitigar las excursiones de pista. El ESC nombró al Sr. Oscar Quesada (OACI) quien se ofreció voluntariamente como líder del proyecto. El Sr. Quesada espera tener el caso de negocios completo para mediados de 2012.

4.4           También se tomó nota que la relevancia de este proyecto no sólo es el caso de negocios que será desarrollado, sino también el desarrollo de un proceso o estructura para construir “casos de negocios” futuros, los cuales beneficiarán enormemente tanto al RASG-PA como a la región cuando desarrollen propuestas para otras iniciativas o proyectos.

**Cuestión 5 del  
Orden del Día:**

**Estrategia de Implementación para la observancia del uso apropiado de la Fraseología normalizada en español en conformidad con PANS-ATM (Doc. 4444), Capítulo 12**

5.1 El ESC tomó nota de una propuesta para desarrollar e implantar un plan para promover que los controladores de tránsito aéreo y pilotos observen la fraseología normalizada en español de la OACI al usar el español en la radiotelefonía (R/T). Esto está en conformidad con el PANS-ATM (Doc 4444, Capítulo 12).

5.2 Se informó también al ESC sobre una iniciativa del GREPECAS para hacer más eficiente la fraseología de la OACI, la cual culminó con una enmienda al Capítulo 12, Fraseología (solamente español), del PANS/ATM (Doc 4444), y que entró en vigor desde el 2009. Sin embargo, las enmiendas a la fraseología no han sido ampliamente adoptadas por la comunidad de Estados de habla hispana.

5.3 El ESC tomó nota que una nota de estudio que será presentada durante la Reunión RASG-PA/4 proponía un plan de implementación el cual incluía lo siguiente:

- a) un manual modelo de fraseología en español para los Estados basado en el Doc 4444 de la OACI;
- b) unas tarjetas de referencia rápida para los controladores de tránsito aéreo y pilotos que contenga los términos más comunes para cada fase del vuelo/posición;
- c) seminarios/foros para divulgar la iniciativa; e
- d) instrucción para los controladores de tránsito aéreo y pilotos sobre la importancia de usar fraseología normalizada como un medio para mitigar los riesgos de seguridad operacional de la aviación.

5.4 Con relación a esta iniciativa propuesta, también se informó al ESC que la DGAC de México ha desarrollado una circular obligatoria sobre la fraseología ATC en español basada en el Doc 4444, que puede ser utilizada como guía o modelo para otros Estados al desarrollar su propia orientación. México presentará una nota de información durante la Reunión RASG-PA/4 detallando la circular.

5.5 El ESC acordó que los Estados deberían observar la fraseología normalizada de acuerdo con el PANS/ATM Doc 4444; sin embargo, se reconoció que a pesar de que había evidencia anecdótica, el RASG-PA en la actualidad no tiene datos concretos sobre el alcance del problema.

5.6 El ESC acordó que un camino a seguir para la implementación del proyecto sería mediante la realización de una encuesta a través de los miembros de la industria del RASG-PA, referente al nivel de incidentes de tránsito aéreo que se produjo como consecuencia de la falta de uso de la fraseología normalizada ATC en español. ALTA, IFALPA e IATA se ofrecieron como voluntarios para promover la encuesta a través de sus respectivas organizaciones con el fin de recabar más datos.

5.7 Chile también se ofreció a revisar la circular de México antes de que el RASG-PA recomiende su uso, para asegurar que esté de acuerdo con el PANS/ATM Doc 4444.

5.8 Por lo tanto, el ESC formuló la siguiente decisión:

**DECISIÓN**

**RASG-PA ESC/11/1 USO CORRECTO DE LA FRASEOLOGÍA NORMALIZADA EN ESPAÑOL**

Que el RASG-PA ESC elabore un proyecto y desarrolle una estrategia de implementación para promover el uso de la fraseología normalizada ATC en español en conformidad con el PANS-ATM (Doc 4444) de la OACI.

**Cuestión 6 del  
Orden del Día: Futuras Reuniones del RASG-PA**

6.1 El Sr. Andreas Kohn, representante de Airbus, dio la última información al ESC sobre la logística del RASG-PA/4 y los eventos planificados. El Comité expresó su agradecimiento por la dedicación de importantes recursos por parte de Airbus para asegurar una conferencia exitosa.

6.2 El ESC revisó las fechas propuestas para el programa de reuniones del RASG-PA para 2012. El ESC fijó tentativamente las siguientes fechas para las reuniones del ESC del RASG-PA para 2012.

- a) Reuniones PA-RAST/8 y RASG-PA ESC/12 - 12/13/14 de marzo (Jamaica)
- b) Reuniones PA-RAST/9 y RASG-PA ESC/13 - 18/19/20/21 de junio (Bogotá, Colombia)
- c) Reuniones PA-RAST/10 y RASG-PA ESC/14 - 6/7/8/9 de agosto (Seattle, Estados Unidos)
- d) Reuniones PA-RAST/11 y RASG-PA ESC/15 - a determinar (Santiago, Chile)

---

**Cuestión 7 del  
Orden del Día:**

**Otros Asuntos**

7.1 El ESC recordó que el período para los Vice-Presidentes del RASG-PA y para los Co-Presidentes se fijó en tres años para cada uno, y el proceso de elección y/o reelección se incluye en el Manual de Procedimientos del RASG-PA.

7.2 El Manual de Procedimientos aclara aún más que a fin de evitar que todos los Vice-Presidentes del RASG-PA estén postulados para la elección o reelección en el mismo año, sólo un Vice-Presidente será elegido o reelegido por año. El orden en que son elegidos o reelegidos está basado en el orden en que fueron elegidos en la primera reunión del RASG-PA. Este año, los puestos del Co-Presidente y el primer Vice-Presidente por los Estados/Territorios que actualmente ocupan el Sr. Oscar Derby, de Jamaica, y el Sr. Carlos Pellegrino, de Brasil, respectivamente, están abiertos para elección o reelección por parte de los miembros del RASG-PA.

7.3 La Secretaria del RASG-PA informó al ESC que el Sr. Oscar Derby y el Sr. Carlos Pellegrino solicitaron ser considerados para su reelección durante la Reunión RASG-PA/4.